

# JOB

## *Owanaa Yasinonkaa-waitaka Job*

<sup>1</sup> Tzimatsi anta Kaminaa-winiki aparoni atziri ipaita Job. Kamiitha-siri ikantaka yoka atziri, tampatzika-siriri inaki, pinkatha iwiri Pawa, iwinkani iwiro kaaripirori.

<sup>2</sup> Tzimatsi ikaratzi 7 itomi, mawa irisinto.

<sup>3</sup> Iriipirori inatzi yoka atziri yanairi ikaratzi nampitajiitaroni isitowa-piin-tzira ooryaatsiri. Itzimi-motziri oshiki ipira-payi, oshiki aajatzi impira-tanipayi. \*

<sup>4</sup> Tima yaakowin-takaro iwawaijiitani itomi-payi iwankoki, itanakaro aparoni itomi, pasini kitaitiri pasini itomi, imatakiro maaroni itomi. Ikaimakaan-tziro mawa iritsiro akyootiri yoimosirinkajiitani, irawaitaiyini aajatzi.

<sup>5</sup> Ikanta imonkara-takiro yoimosirinkawaita ikarajiitaiyakini, ikaimiri Job itomi-payi, iwitsika-siri-takaa-yityaari. Kapichikitaiti ipiriinta. Kachaaryiinka ikanta ipomiwin-tziri itomi, itanakari aparoni, imatakiri pasini, ari ikantziri maaroni tsika ikarataiyini. Tima ikanta-siri-tatzii Job: “Aamaasityaa kaaripirotaki notomi-payi, ikisima-waitakiri Pawa.” Aritaki ikantapiin-tatziro Job.

---

\* **1:3** oshiki ipira-payi = 7,000 oisha, 3,000 camello, 500 apiti-payi bueyes, 500 imorani

6 Okanta apaata ijajitakini maninkari-payi inkimiri Pawa opaitarika inkantiriri, ari imatz-itakaro Mishatantaniri ijataki irirori.

7 Isampitawa-kiri Pawa yoka Mishatantaniri, ikantziri: “¿Tsikama pipoñaana-karoka?” Ikantzi Mishatantaniri: “Nopoñaakaro anta nokinakina-waitzi naniitziro maaroni kipatsi.”

8 Ikantzi Pawa: “¿Piñaakirima nompiratani Job? Tikatsi osiyaari-ní irirori anta kipatsiki, kamiitha-siri inatzi yoka notomiyaayi, tampatzika-siriri ikantaka, pinkatha iwana naaka, iwinkani iwiro kaaripirori.”

9 Yakanaki Mishatantaniri, ikantzi: “¡Jhí! ¿Pisiyakaan-tzima, ipinkatha-waitasitami Job?”

10 ¿Tima piñiuro oshiki paamaakowin-takari irirori, aajatzi ikaratzi saika-wanko-tziriri, maaroni tzimimo-tziriri? Pitasonka-wintakiniri maaroni yantawairi, irootaki oshikitan-takari otzimi-motziri opaiyita-rika anta kipatsi-kinta.

11 Intsityaa pakotasitiri iroñaaka, paapithatiri okaratzi tzimimo-takiriri, aritaki piñaakiri inkisima-waitanakimi awiroka.”

12 Ikantzi Pawa: “Piñaakiro awiroka okaratzi tzimimo-takiriri, intsityaa pimatiro okaratzi pikowakiri awiroka. Airomaita pantziri iwathaki irirori.” Piyanaka Mishatantaniri ikinkitha-waitakairi Pawa.

13 Ikanta isaikajitzi itomi-payi Job itsipayi-taro iritsiro iwawaijiita, irawaitaiyini imiri iwankoki yantariti iririntzi. †

14 Ari yaritapaakari kamanti-rini Job tsika isaiki irirori, ikantapaa-kiri: “Nosaika-

---

† 1:13 imiri = vino

minthaitzi owaantsiki noshiwa-takairi kipatsi pivacati, ari iwawaijiita aajatzi pimorani-payi okaakiini. ‡

<sup>15</sup> Ari imapoka-sitapaaka yarii-jiitapaakani kosintzipayi, ithonka iwapaakiri pimpira-tanipayi, yaanakiri maaroni pipira-payi. Apatziro nosiyanaka naaka namimiro iroka ñaantsi.” §

<sup>16</sup> Tikiramintha inthonkiroota ikinkitha-waiti siyainchari ikamantantzi, ariitapaaka pasini, ikantapaakiri: “Ayiitaki ookatha-rontsi, othonka otaapaakiri pipira-payi aajatzi ikaratzi aamaakowin-tariri, othonkakiri owamaakiri maaroni. Apatziro nosiyaka naaka namimiro iroka ñaantsi. \*

<sup>17</sup> Tikiraata inthonkiro inkinkitha-waiti siyainchari ikamantantzi, ariitapaaka pasini, ikantapaakiri: “Ipokajitaki mawa ipiyo-tani Kiyamori-wini-satzi, iwayiri-tapaa-kina, ithonka yaanakiri ikyaakoi-tari pipira-payi, iwamaana-kiri ikaratzi aamaakowin-tariri iwisayi-tapaakiri. Apatziro nosiyaka naaka namimiro iroka ñaantsi. †

<sup>18</sup> Aikiro ikinkitha-waitatzii siyainchari ikamantantzi, ariitapaaka pasini, ikantapaakiri: “Isaikajitzi pitomi-payi itsipayi-taro iritsiro iwawaijiita, irawai-jiitzi imiri iwankoki pantariti pitomi.

<sup>19</sup> Ari omapoka-sitaka antaro tampyaa okinapaa-kiro otzisi-masiki, othonka oshiwatapaa-kiro pankotsi, osintaryaana-kiro,

---

‡ 1:14 pivacati = bueyes      § 1:15 kosintzipayi = sabeos

\* 1:16 pipira-payi = oisha. ookatha-rontsi = iwaamariti Pawa opoñaakaro inkitiki. † 1:17 ikyaakoi-tari pipira-payi = camello

anawyaakiri maaroni pitomi-payi, kamaki. Apatziro nosiyaka naaka namimiro iroka ñaantsi.”

<sup>20</sup> Katziyanaka Job, isaraa-nakiro iithaari okatsi-tzimo-niintana-kiri, yamiitana-kiro iisi. Ipoña ityirowa-naka kipatsi, amananaki,

<sup>21</sup> ikantzi:  
 “Kaanki-miriki nokanta iwaiyantakina asitanari, Sapoka-miriki nonkantajyaa aajatzi nompiyajiro anta.  
 Iriitaki Pawa opakinarori, irijatzi Pawa aapitha-tajinarori.

¡Kimosiri inkanta-wintaityaaro iwairo Pawa!

<sup>22</sup> Okantawitaka awishimotakari maaroni iroka-payi, ti inkaaripiro-waitanaki Job, ti iñaawaiti aparoni ñaantsi kowiinka-tatsiri inkisimatiri Pawa.

## 2

### *Aikiro imapirotatyaa Job*

<sup>1</sup> Okanta pasini kitaitiri yapiitakiro ijajiitzini maninkari-payi inkimiri Pawa opaita inkantiriri, ari imatzitanaaro aajatzi Mishatantaniri ijataki irirori inkimiri Pawa inkantiriri.

<sup>2</sup> Ikantawa-jiri Pawa yoka Mishatantaniri: “¿Tsikama pipoñaana-jaroka?” Ikantzi Mishatantaniri: “Nopoñaajaro anta nokinakina-waitzi naniitziro maaroni kipatsi.”

<sup>3</sup> Ikantziri Pawa yoka Mishatantaniri: “¿Piñaakirima nompira-tani Job? Tikatsi siyaarini irirori anta kipatsiki, kamiitha-siri inatzi yoka notomiyaayi, tampatzika-siriri ikantaka, pinkatha iwana, iwinkani iwiro kaaripirori, aamawinta ikanta ti ininti iyaaripiro-tanti.

Ainiromaita ikamiitha-siritzi, okantawitaka pinintakaa-witakana awiroka nosinitimiri pinkaaripiro-takairimi.”

<sup>4</sup> Yakanaki Mishatantaniri, ikantzi: “Airorika yantaitsiniri iwathaki aparoni atziri, apatziro onimowaitiri. Tima kantacha isinitiro aparoni atziri maaroni tzimimo-tziriri iwawisaakotantyaarori yañaan-tari airo ikamanta.

<sup>5</sup> Intsityaa pantiniri itonki-payi aajatzi iwatha. Ari piñaakiri inkisima-waitanakimi awiroka.”

<sup>6</sup> Ikantzi Pawa: “Piñaakiri awiroka pimatiri tsika okanta pikowakiri. Airomaita pantsitiniri yañaamintoki.”

<sup>7</sup> Piyanaka mishatantaniri ikinkitha-waitakairi Pawa, ikantakaa-karo omatiri kowiinka-piro-tatsiri mantsiya-rintsi, ithonka ipathaa-waitanaki iwathaki itanakaro iitziki irojatzi ipatziitoki.

<sup>8</sup> Jataki Job kaarasi-masiki, saikawaitaki samampoki. Yaaki kowitzishitaki, irootaki ikaintantari iwathaki.

<sup>9</sup> Okantakiri iina: “¿Irojatzi pikantziro pikamiitha-siritzi? ¿Pinkisimatiri Pawa, pinkami!”

<sup>10</sup> Ikantanaki irirori: “¿Kooyá! Pisiya-kotakaro piñaawaitaki aparoni kooya kaari iyowai-matsitatsini. ¿Tima ipairo Pawa okaratzi kamiitha-tzimo-tairi, airoma ipairo aajatzi okaratzi kowiinka-tzimo-yitai-ni?” Okantawitaka awishimotakiri Job maaroni iroka-payi, ti inkaaripiro-waiti, ti iñaawaiti aparoni ñaantsi kowiinka-tatsiri.

### 3

#### *Imishawaitaki Job*

<sup>1</sup> Ikanta iñaakiro Job okaratzi awishimoyitakiriri, tira imairitanaji, ñaawaitanaki imishatziro kitaitiri itziman-takari pairani.

<sup>2</sup> Iñaawai-tanaki sintsiini, ikantanaki:

<sup>11</sup> ¿Paitama kaari ookantana pairani asitanari ainiro omotyaatana?

¿Paitama kaari nokaman-tapaaka owakira notzimapaaki?

### 19

#### *Iyotzi Job añaatsi Owawisaakotairiri*

<sup>25</sup> Iro kantacha, noyotzi naaka añaatsi Owawisaakotaanari.

Iriitaki kisakowin-tajyaana-ni apaata aka kipatsiki.

<sup>26</sup> Onkanta-witakyaa omparyaa-pithayiti iroka nomisina,

Aritaki noñaajiri Pawa koñaaroini nowathaki.

### 27

#### *Aikiro iñaawaitanakitzii Job*

<sup>1</sup> Aikiro iñaawai-tanakitzii Job, ikantanaki:

<sup>6</sup> “Nasi nowiro nokamiitha-siritzi, tikatsi ookakai-naro-ni,

Noyotzi naaka, ti ontzimi kaaripirori nantzimotantiri inkantakoitinari.”

### 30

#### *Isiyakaaminthaitzi Job oshiki inkimosiriwaiti*

26 Nosiyakaa-minthai-tzi oshiki nonkimo-siri-waiti, opokimo-tasi-takana kaaripirori. Noyaako-minthai-tziro nonkitainka-takoti, opokimo-tasi-takana tsitinikiri.

27 Ti onkarati oimiraa-siritana, Tima oshiki kitaitiri nonkimaantsiwaityaa.

28 Owasiri nokantaka, ti noñaajiri ooryaatsiri, Nokatziyaka yapato-tapiinta ashininka-payi, nokowako-witakari inisironkatina.

## 31

### *Tsikama inkantinaka Pawa*

2 ¿Tsikama inkantinaka Pawa Inkiti-satzi?

¿Paitama yantzimo-tinari Sintsi-pirori poñaachari jinoki?

3 ¿Tima iwasankitairi irirori antzirori kowi-inkari?

¿Tima iwasinonkairi antzirori kaaripirori?

4 ¿Tima iyotziro Pawa okaratzi nantziri?

¿Tima iñiuro okaratzi naatzika-yitzi tsikarikapayi naniitzi?

5 “¿Nokinkisiritama naaka nonthaiya-waityaa?

¿Nosiyatyaama nojayiti namatawi-tanti?”

6 ¡Yaajina Pawa imonkarata-mintoki,

Irootaki tampatzika-tatsiri omonkaratantzi, otinatziro okaratzi nantziri kamiitha-tatsiri!

## 38

### *Yakaitakiri Job*

1 Ari yakanakiri Pawa yoka Job isaikantakaro tampyaa, ikantziri:

4 “¿Tsikama pisaikika awiroka owakira nowitsikan-taka-rori kipatsi?

¡Pakina, omaapiro-rika piyotanita!

<sup>5</sup> ¿Kaarima naaka nintaintsi tsika owiraa-thapiyityaa kipatsi?

¿Kaarima naaka monkara-tantakarori siwitha iroka kipatsi?

<sup>6</sup> ¿Kaarima naaka kisotakaa-kirori kipatsi nowitsikan-taka-rori?

¿Osiyawai-takaro nowakiromi mapipayi onampinaki pankotsi onkisotan-tyaari?

<sup>7</sup> Tima irootaki nantakiri pairani nowitsikan-taka-rori iroka kipatsi, yakiwainka-jiitara ipanthaa-jiitzi kitaitakori impokiropayi,

Tima kimosiri ikantajiita yokaiti imaninkariti Pawa.

## 42

### *Iyotanaki Job yotaniri inatzi Pawa*

<sup>1</sup> Yakanaki Job ikantana-kiri Pawa:

<sup>2</sup> Noyotzimi naaka pithonkiro pantayitziro maaroni,

Noyotzimi awiroka asitarori maaroni kinkisiryantsi.

<sup>3</sup> ¿Tsikama nopaitaka naaka, airo otzimi-motantana noyotani, nonkiso-siri-wintantyaarori piyomitaa-nari?

Noñaawai-tasi-waitaka naaka, titzimaita nonkima-thatiro noñaawai-tziri,

Tima omapokakina ti noñaapiintiro naaka awisi-mota-kinari, oshiki okompi-tzimotakana.

<sup>4</sup> Pinkimi, nonintzi noñaanatimi.

Pakina onkarati nosampi-timiri.



<sup>5</sup> Apatziro nokima-sitami piñaawaitzi, ti noñaamaityaami,  
Irooma iroñaaka noñaakimi, naminakimi  
koñaaroini.

<sup>6</sup> Irootaki nokisa-siryaawaitan-takari naaka,  
Noñiuro nosaika-waimatsitaki samampoki,  
aajatzi kaarasi-masiki iñaantai-tyaanari  
nowashaan-tajiro noñaawai-tasi-  
waitakari.

*Itasonkawintairi Pawa yoka Job*

<sup>10</sup> Ikanta yamana-kotairi Job itsipaminthatanipayi,  
ikantakaa-karo Pawa awishimotairi  
ikimaatsi-waita-kari. Imaapirotakiniri  
ishikyaaaji-niri tzimimo-tairi-ni Job,  
anaanakiro oshiki-pirotzi okaratzi tzimimowitariri  
owakiraini.

<sup>11</sup> Ipokajuitakini iririntzi, iritsiro-payi, aajatzi  
ikaratzi ñiiriri pairani. Yakyoo-jiitapajirini  
iwankoki. Oshiki oimosirinka-yitakiriri,  
ikantziri: “¡Ñaamisa! Oshiki iwasinonkaakimi  
Pawa, patsipi-takaro pikimaatsi-waitakari.”  
Oshiki ipasiyi-takari ikaratzi ariitakariri  
iwankoki, tzimatsi opakiriri kiriiki, pasini  
ipayitakiri ikantatipoyita ooro.

<sup>12</sup> Itasonka-wintajiri Pawa yoka Job, yanaakakiri  
tsika ikantawita owakiraini. Oshiki-piro-  
tanaji ipirayitari. \*

<sup>13</sup> Itzimaji 7 itomi, aajatzi mawa irisinto.

---

\* **42:12** Oshiki-piro-tanaji ipirayitari = 14,000 oisha, 6,000 camello, 1,000 apiti-payi buey, 1,000 morapayi.

**Ashéninka Perené**  
**Ashéninka Perené: Ashéninka Perené (New**  
**Testament+)**

copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ashéninka Perené)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-11

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source  
files dated 29 Jan 2022

4937822c-7fbb-5a7c-989d-ccf71fe482a2